



## IL DIRETTORE E IL DIRETTORE AMMINISTRATIVO

**VISTO** lo Statuto di IMT Alti Studi Lucca, emanato con Decreto n. 01089(52).I.2.06.03.08 e pubblicato in Gazzetta Ufficiale Serie Generale n. 233 del 6 ottobre 2011;

**VISTO** il Regolamento sugli incarichi e sui rapporti di lavoro in ambito amministrativo;

**VISTO** il D.lgs. 30 aprile 2001 n. 165, art. 7, comma 6;

**VISTA** la necessità di far fronte alle esigenze collegate alla revisione e traduzione di testi scientifici in ambito storico-artistico per il progetto Lucca Capitale, all'interno di IMT Lab;

**ACCERTATA** l'impossibilità di reperire personale con professionalità simili nelle graduatorie vigenti di IMT relative a concorsi e selezioni per posizioni a tempo indeterminato e determinato;

**ACCERTATA** l'impossibilità oggettiva di utilizzare il personale di ruolo in servizio con compiti di traduzione presso l'Istituto;

**ACCERTATA** la copertura finanziaria sul capitolo "CA.04.41.10.07.01 - Co.co.co. scientifiche e di supporto alla ricerca" del Bilancio di Previsione 2014

### DECRETANO

per quanto di rispettiva competenza,

#### Articolo 1 - Avvio procedura

E' indetta una procedura di valutazione comparativa per il conferimento di un incarico di collaborazione coordinata e continuativa per le attività di editing e traduzione dall'italiano all'inglese di testi scientifici, articoli, libri e proposte progettuali nel settore della Storia dell'Arte. L'incarico si svolgerà sotto la direzione e il coordinamento della Prof.ssa Maria Luisa Catoni, professore di II fascia di IMT Alti Studi Lucca.

#### Articolo 2 - Pubblicazione

L'avviso di selezione è pubblicato all'Albo on line e sul sito web dell'Istituto [http://www.imtlucca.it/administration/job\\_opportunities/index.php](http://www.imtlucca.it/administration/job_opportunities/index.php).

#### Articolo 3 - Costo e Capitolo

I costi della procedura di selezione e del conseguente contratto di collaborazione sono imputati sul capitolo "CA.04.41.10.07.01 - Co.co.co. scientifiche e di supporto alla ricerca" del Bilancio di Previsione 2014 di IMT.

#### Articolo 4 - Attività, profilo, requisiti

**Oggetto:** La collaborazione è per il ruolo di esperto in attività di editing e traduzione dall'italiano all'inglese di testi scientifici, articoli, libri e proposte progettuali a livello nazionale, europeo e internazionale nel settore dell'Archeologia e della Storia dell'Arte. I testi da tradurre saranno forniti dal responsabile del coordinamento che procederà a supervisionare il lavoro intervenendo per segnalare eventuali urgenze e/o stili da seguire nella traduzione.



### **Profilo e attività:**

La persona idonea a ricoprire il ruolo deve occuparsi della traduzione di testi dall'italiano all'inglese inerenti il settore della Storia dell'Arte e dell'Archeologia, come indicato nell'oggetto.

Pertanto, la conoscenza approfondita della storia dell'arte e l'esperienza nelle traduzioni del settore sono da considerarsi un requisito indispensabile.

**Luogo:** Le attività saranno svolte principalmente a distanza; eventualmente potranno essere previsti degli incontri con il responsabile del coordinamento presso le sedi di IMT Altissimi Studi Lucca.

### **Requisiti di ammissione**

Per l'ammissione alla selezione è richiesto il possesso dei seguenti requisiti, pena esclusione:

- *Diploma di laurea vecchio ordinamento o specialistica o magistrale nei seguenti settori Archeologia o Storia dell'arte o affini. In caso titolo di studio conseguito all'estero, l'Amministrazione verificherà che il corso di studi abbia una durata quadriennale o quinquennale equivalente al percorso di studi italiano.*
- *Madrelingua inglese*
- *Esperienza professionale consolidata nella traduzione e revisione testi del settore storico-artistico*

### **Articolo 5 - Inquadramento contrattuale, corrispettivo e durata**

- **Tipologia di contratto:** Collaborazione Coordinata e Continuativa
- **Durata:** 6 mesi
- **Importo:** € 7.500,00 lordo prestatore

### **Articolo 6 - Modalità e termini di presentazione delle domande**

I candidati devono compilare la form on line inserendo in allegato il proprio curriculum vitae dettagliato e un documento di riconoscimento valido, all'indirizzo IMT [http://www.imtlucca.it/administration/job\\_opportunities/current\\_job\\_opportunities.php](http://www.imtlucca.it/administration/job_opportunities/current_job_opportunities.php), entro e non oltre il

**25 luglio 2014, ore 12:00.**

### **Articolo 7 – Selezione**

La selezione, a cura di apposita commissione esaminatrice nominata dal Direttore Amministrativo, consiste in un colloquio che verterà sulle attività, competenze e conoscenze, anche linguistiche, richieste per il ruolo.

La valutazione dei titoli (CV con elenco delle precedenti esperienze professionali in traduzione testi scientifici e personale lettera di presentazione) è finalizzata esclusivamente alla formulazione del giudizio di ammissione al colloquio.

Il colloquio si svolgerà presso la sede di IMT Lucca, sita in piazza San Ponziano 6, il giorno **29 luglio 2014** a partire dalle ore **10:00**. Su richiesta, sarà possibile effettuare anche colloqui via skype.



ISTITUTO  
ALTI STUDI  
LUCCA

**Decreto congiunto IMT Rep. n. 02482(18).VII.1.10.07.14**  
**Rep. Albo on line 02483(199).I.7.10.07.14**

Eventuali variazioni del calendario della prova saranno rese note esclusivamente sul sito di IMT all'indirizzo [http://www.imtlucca.it/administration/job\\_opportunities/index.php](http://www.imtlucca.it/administration/job_opportunities/index.php). Non saranno effettuate comunicazioni personali ai candidati. La mancata presentazione nel giorno e nell'ora indicati implica la rinuncia a partecipare alla procedura.

Gli esiti della selezione saranno pubblicati all'Albo on line e sul sito dell'Istituto all'indirizzo [http://www.imtlucca.it/administration/job\\_opportunities/index.php](http://www.imtlucca.it/administration/job_opportunities/index.php).

Lucca, 10 luglio 2014

Il Direttore  
IMT Alti Studi Lucca  
Prof. Alberto Bemporad  
(f.to Alberto Bemporad)

Il Direttore Amministrativo  
IMT Alti Studi Lucca  
Dott. Daniele Altamore  
(f.to Daniele Altamore)